

Секция «Философия. Культурология. Религиоведение»

Сновидение и другие моменты бессознательного по материалам «Панчатантры»

Юдицкая Екатерина Алексеевна

Аспирант

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Философский
факультет, Пушкино, Россия*

E-mail: katiajt@km.ru

Большая часть жизненно важных для человека процессов протекает бессознательно. Это касается как внутренних, чисто физиологических процессов, а также явлений психики, так и внешнего поведения человека в социальной сфере. Семантический подход к проблеме бессознательного был заложен З. Фрейдом, показавшем, что сновидения, невротические симптомы и ошибочные действия "можно рассматривать как своеобразные знаки (тексты), замещающие вытесненные переживания (конфликт мотивов) и репрезентирующие их в сознании и поведении". [Цапкин 1994, 83] Были предложены и иные интерпретации бессознательного. Задача же различных подходов в сущности одна - это попытка структурно разложить сознание, выявив и проанализировав его составные компоненты. Интересно, что задолго до того, как данная проблематика заинтересовала серьезную науку, покинув ее периферийные области, бессознательные явления широко использовались в художественной литературе. Так, древнеиндийский трактат о театральном искусстве "Натьяшастра" включает сновидение, а также оговорку в список "соединяющих" или двигающих сюжет элементов (sandhi). [NS 21.48-50] Нередко бессознательные процессы выступают в качестве ключевого композиционного элемента, воплощающего художественный замысел произведения. Например, драма Бхасы "Прегрезившаяся Васавадатта" а также "Жизнь как сон" П. Кальдерона.

Анализируемый нами текст "Панчатантры" представляет собой уникальное явление мировой литературы, уходящее своими корнями вглубь тысячелетий. Особенно ценна "Панчатантра" тем, что передает множество подробностей и зарисовок бытовых сцен, из которых можно составить достаточно яркое представление о реалиях индийской жизни двухтысячелетней давности. Переведена она была "более чем на 60 языков и известна более чем в 200 вариантах; ее влияние можно обнаружить в литературах всех частей света". [Сыркин 1958, 320]

"Панчатантра" считалась книгой предназначенной для наставления царей, ее содержание представлено в форме басен, сказок и новелл. Повествование очень часто прерывается гатхами (стихотворными вставками), происхождение которых не совсем ясно. Многие из них заимствованы из ранних дидактических изречений. В целом же они представляют собой более древний пласт, к которому впоследствии был добавлен повествовательный текст. Именно гатхи "Панчатантры" особенно богаты упоминаниями бессознательных явлений, как например:

ПТ I 103

“Что человек в течение дня желает, видит, делает,
То по привычке и во сне он говорит и делает”.^[1]

А также:

ПТ I 20

“Услышав речь, даже скотина все поймет.

Лишь подан знак, - лошадь и слон везут свой груз.

Но кто учен, тот и без слов узнает все:

В чужом лице много прочтут разумные”.

Последним строфам вторят слова З.Фрейда: "Augen hat zu sehen und Ohren zu hören, überzeugt sich, daß die Sterblichen kein Geheimnis verbergen können. Wessen Lippen schweigen, der schwätzt mit den Fingerspitzen". ("Имеющий глаза, чтобы видеть и уши, чтобы слышать, убежден, что смертные никакую тайну скрыть не могут. Чьи губы молчат, тот болтает, с помощью пальцев шеvelя губами".) [Freud 1993, 45]

^[1]Здесь далее перевод оригинальных строф ПТцит. в переводе А.Я. Сыркина [Сыркин 1958]

Литература

1. Freud, S. Bruchstück einer Hysterie-Analyse. Fischer, Frankfurt, 1993.
2. Nāṅyāsāstra, ascribed to Bharata Muni. Sanskrit Text ed. by M. Ghosh. Calcutta, 1956-57, 2 vol.
3. Панчатантра. Пер. с санскрита Сыркин А.Я. Статья Иванов В.В. М. 1958.
4. Цапкин, В.Н. Семиотический подход к проблеме бессознательного. Бессознательное. Сборник статей. Т. 1. Новочеркасск, 1994.